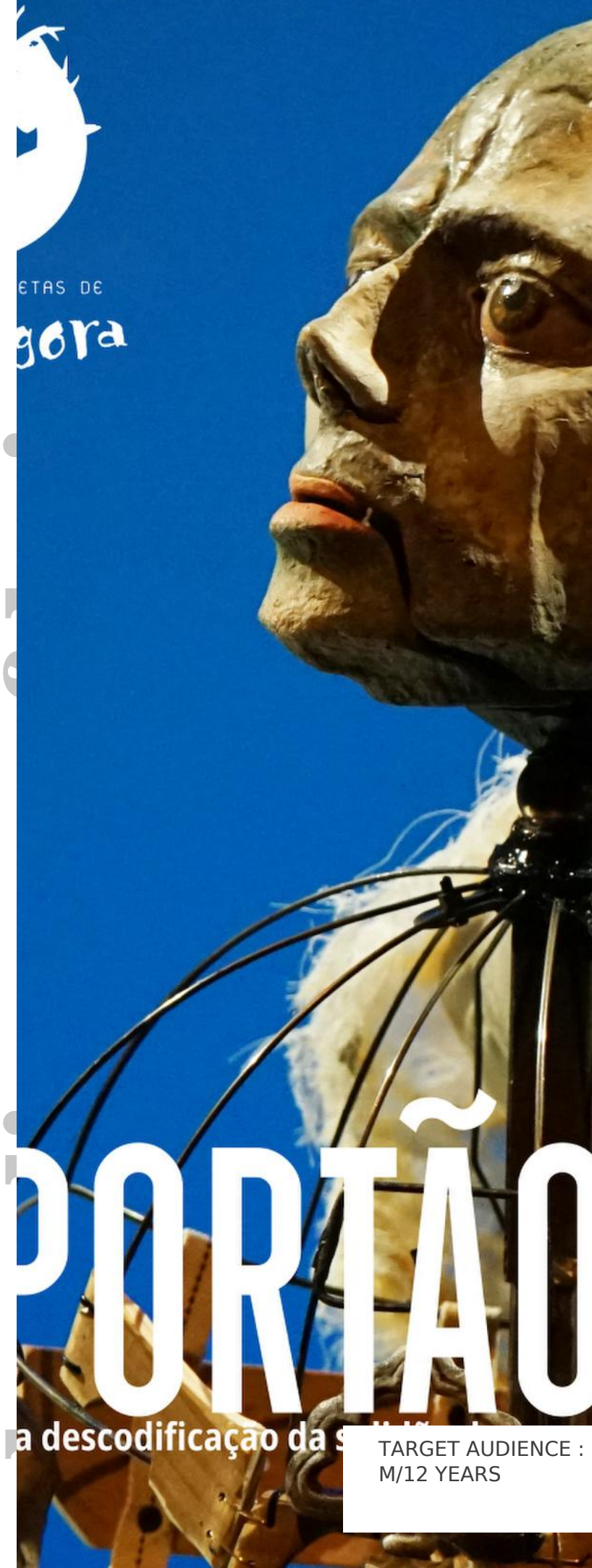


THE GATE - the narrative of decoding the



PORTÃO

a descodificação da S...

TARGET AUDIENCE :
M/12 YEARS





TEATRO E MARIONETAS DE
Mandrágora



O PORTÃO

a narrativa da descodificação da solidão dos seres

ÍNDICE

TEATRO E MARIONETAS DE MANDRÁGORA	9
THE GATE - THE NARRATIVE OF DECODING THE LONELINESS OF BEINGS	10
PRESENTATION	11
EDITORIAL	12
TECHNICAL RIDER	14
PROMOTIONAL DOCUMENTS AND OTHERS	15
HYPERLINKS	16
IMAGE AND COMMUNICATION	17
GENERAL CONDITIONS	17
BUDGET	17
CONTACTS	18

THE GATE
- the
narrative of
decoding the
loneliness of
beings

TEATRO E MARIONETAS DE MANDRÁGORA

Teatro e Marionetas de Mandrágora is a professional puppet theater company, founded on 2 April 2002, directed by **Clara Ribeiro** and **Filipa Mesquita** and **enVide neFelibata** as art direction.

- In the symbiosis of a symbolic language that combines heritage and traditional legacy with the contemporary society's thinking and dynamics, in a dialogue that's not always peaceful, a fundamental element emerges: the puppet — the tool used in our quest for our own cultural identity.
- Our goal is to discover the puppet's own aesthetic, visual, scenic, and dramatic potential, as well as in the relation between actor and puppet. In this experience, we intend to find our own identity-based dramaturgy: the one that explores culture, belief, and folklore combined with the urban area, the technological exploitation and the global village's fast pace.
- Throughout our artistic journey, we created a wide range of proposals, both in terms of audiences (adults, youngsters schoolchildren, families) and in terms of training (basic and specialized).
- One of our major commitments is touring our projects, through the country and abroad. We constantly concern on decentralization, community work, partnerships, social and inclusive enhancement.
- For over two decades, the Company firmly established itself as a contemporary artistic creation structure by putting on a wide range of shows. Some creations our own, others resulted from partnerships with national and foreign cultural structures and entities.
- Our team has always had space to freely create according to each other's

language and vision, converging to develop and enrich the puppet theater's art.

- Our Company focuses on social vulnerabilities but also traditions and heritage through different but converging sights. Dialogue with all different audiences, blend our creations with sites and spaces, intersect with partner entities and structures is essential for creating multidisciplinary projects that prioritize communication with spectators.
- We would like to highlight our collaboration with numerous educational service teams while implementing our education activities program in institutions such as monuments, museums, and landmark buildings.
- *Teatro e Marionetas de Mandrágora is supported by República Portuguesa - Cultura, Juventude e Desporto / Direção-Geral das Artes, Município de Espinho / Museu Municipal de Espinho e Município de Gondomar. The structure is based at FACE - Fórum de Arte e Cultura de Espinho and headquartered in Gondomar.*

THE GATE - THE NARRATIVE OF DECODING THE LONELINESS OF BEINGS

target audience : M/12 years
group : editorial

enganar, existe um único apenas e é precisamente esse que leva até a água. É só seguir sempre em frente.

- Muito obrigado pela informação, mas parece que talvez tenha que fazer uma pequena pausa. Estou a andar há muitas horas e preciso comer algo para ganhar forças. Por acaso não me quer acompanhar e desfrutar destes biscoitos caseiros que trago aqui na trouxa?

- Como lhe tinha dito não é muito habitual ter visitas, senhor. . .

- Manuel.

- Não que eu tenha algo que valesse a pena roubar e mesmo que me quisesse fazer mal o maior problema seria não haver quem fechasse o portão.

- Porque haveria eu de lhe fazer mal? Peço desculpa, mas não sei de que portão está a falar.

- Entre que eu explico, mas só aceito os seus biscoitos se aceitar que lhe prepare uma chávena de chá para acompanharmos a sua oferta.

- Permita-me então tirar o chapéu e aceitar o seu abrigo, enquanto comemos e falamos um pouco.

- Ponha-se à vontade, a casa é pequena e pobre, mas acolhedora. Puxe

PRESENTATION

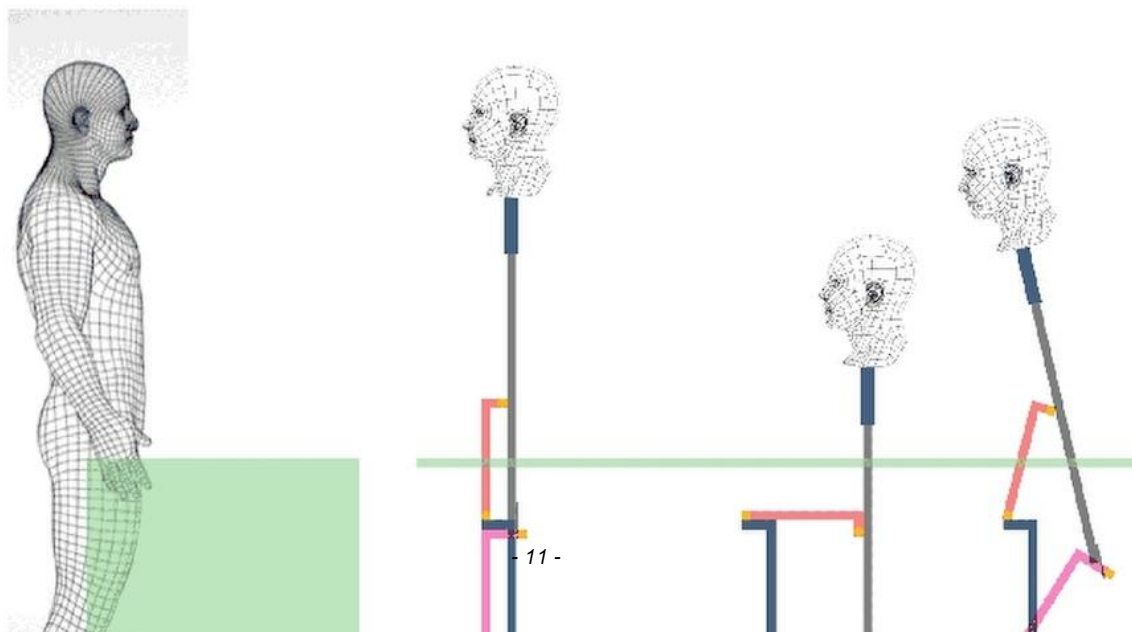
For all artists, current and future, this document is a testament to the power of shared knowledge. These pages contain documented procedures and knowledge about the creation of the puppet show “O Portão” by Teatro e Marionetas de Mandrágora.

The goal is simple: to offer a plan, a map of experiences, and an open door to the techniques and practices that allowed us to create the essence of this show. We invite you not only to use this knowledge, but also to make it your own, improve it, adapt it, and share it freely with the world.

In the spirit of collaboration and preservation of cultural treasures, may this documentation serve as a resource for all those who seek to bring the threads of history to life. May our collective efforts ensure that the art of puppetry continues to captivate, inspire, and endure for generations to come.

pessoa dos pastores ainda não havia tido essa interpeiação. Em poucos segundos, e mais uns quantos adicionais para as traduções mentais necessárias, respondo que prefiro sempre trabalhar com materiais, ferramentas, procedimentos e técnicas diferentes do projeto anterior. É com este espírito que enveredo maioritariamente a cada criação.

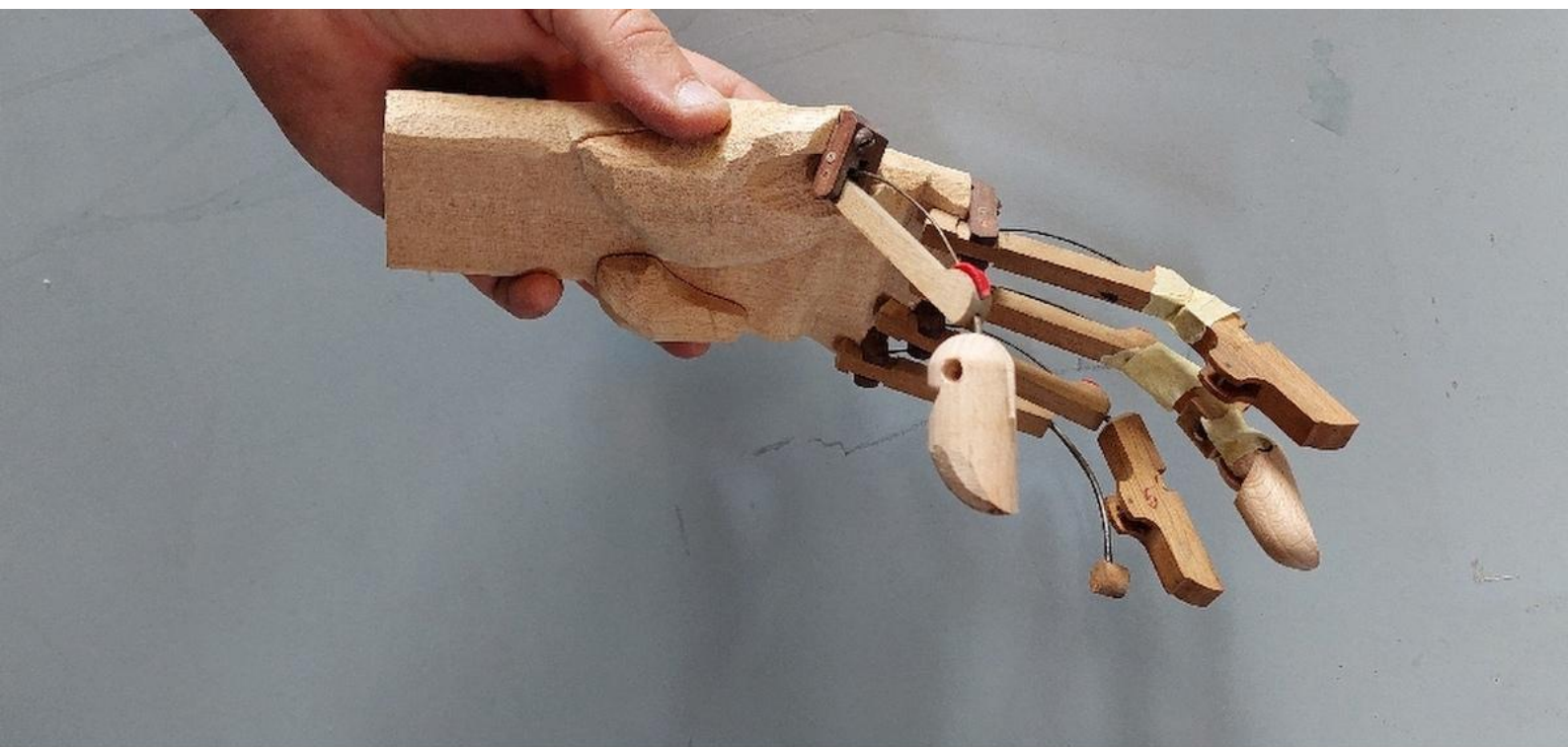
Não haveria outro procedimento a seguir face à proposta da Filipa Mesquita, com quem crio há mais de vinte anos. As propostas são sempre inicialmente algo desafiantes: duas marionetas andrógenas à escala humana, que possam ser manipuladas por uma única pessoa, capazes de se sustentarem por si mesmas, com articulação de boca e, claro, leves e resistentes.



EDITORIAL

Publishing serves as a record of our evolution and the changes we have undergone over time. Publishing preserves the history of our company, as well as the development of the art of puppet theater.

Overall, publishing within a company is important for preserving the company's history, documenting its techniques and styles, sharing knowledge and skills, and promoting the company and its work.



8: mão da marioneta

Estas mãos articuladas revelam o seu movimento assim que tocam ou pousam em alguma superfície. As suas molas de aço são rígidas mantendo a posição neutra, mas flexíveis o suficiente para se adaptarem às volumetrias das superfícies com que estabelecem contacto, para logo recuperarem a sua pose inicial.

Os pescocos foram concebidos através do uso de *earth magnets e ball*

o Portão

64ª produção da companhia Teatro e Marionetas de Mandrágora

INTERPRETAÇÃO, MANIPULAÇÃO
E ENCENAÇÃO **Filipa Mesquita**

TEXTO **Paulo Carmo**

MARIONETAS **Rúben Gomes**

CENOGRAFIA **Cirilo Reis**

FIGURINO **Cláudia Ribeiro**

COSTUREIRA **Alexandra Barbosa**

BORDADOS **Anja de Salles**

VÍDEO **Paulo Pinto**

MÚSICA CÉNICA **Hélder Duarte**

DESENHO DE LUZ **César Cardoso**

DESIGN **Paulo Sá**

FOTOGRAFIA PROMOCIONAL **Margarida Ribeiro**

ACOMPANHAMENTO ARTÍSTICO **Clara Ribeiro**

PRODUÇÃO EXECUTIVA **Hélder David Duarte**

PRODUÇÃO **Teatro e Marionetas de Mandrágora**

APOIO **República Portuguesa - Cultura, DGARTES – Direção-
Geral das Artes, Município de Espinho/Câmara Municipal de
Espinho, Município de Gondomar, Município de Vila do Conde**

*este espetáculo foi concebido em residência
artística no Teatro Municipal de Vila do Conde*

TECHNICAL RIDER

For more information about technical requirements and other production-related needs, please refer to the **GENERAL CONDITIONS** section of this document.

At the moment, detailed information about the technical rider associated with this production is not available. If you need to clarify specific technical requirements or obtain additional data regarding the implementation of scenography, lighting, sound, or other technical areas, you may request them directly via email contact with the company, which will be happy to provide the necessary documentation.

PROMOTIONAL DOCUMENTS AND OTHERS

Current Document

LIVROOPORTAO - DOSSIER - EN **2.2 MB**

https://www.marionetasmandragora.pt/_/dwn/dossier/livrooportao - dossier - en.pdf

Imagery Archive

IMAGERY ARCHIVE PROMO **7 MB**

https://www.marionetasmandragora.pt/_/dwn/zip/prj_livrooportao.zip

HYPERLINKS

<https://loja.marionetasmandragora.pt/inicio/31-o-portao.html>

IMAGE AND COMMUNICATION

- Mandatory mentions in all promotional material:
- Production: Teatro e Marionetas de Mandrágora
- Support: Portuguese Republic – Culture, Youth, and Sports / Directorate-General for the Arts (with logos), Municipality of Espinho / City Council of Espinho, Municipality of Gondomar

GENERAL CONDITIONS

- Access and parking must be available for the company's vehicle (Class II or Class I).
- The promoter must provide a technician to assist during assembly, rehearsal, and performance.
- Before setup begins, the space must be clean and free of any equipment.
- Any proposed changes to the Technical Rider must be communicated in a timely manner so that, together with the technical team and the event production, the best solutions can be found to make the activity possible.
- Individual dressing rooms suitable for the performers must be provided, equipped with running water, a mirror, a chair, and a table.
- The promoter must provide bottles of water for all team.

BUDGET

- Consult budget and, if necessary, request specific conditions for two or more presentations on the same day, in the same location, and/or on consecutive days.
- The amounts are VAT exempt, under the terms of nº8 of Article 9º of the portuguese VAT Code.
- Travel expenses will be added, calculated from Espinho (price per km).
- Where applicable, the promoter shall provide accommodation and meals for the team. We will communicate the type of rooms (preferably singles) and dietary restrictions in advance.

CONTACTS

Direção Artística 914 514 756 Clara Ribeiro
Direção Artística 938 438 097 Filipa Mesquita
Direção Plástica 938 940 122 enVide neFelibata

[chamadas para rede móvel nacional]

geral@marionetasmandragora.pt
www.marionetasmandragora.pt
www.index.marionetasmandragora.pt
www.loja.marionetasmandragora.pt
www.ei.marionetasmandragora.pt
www.mar.marionetasmandragora.pt
www.escoladamarioneta.com
www.facebook.com/marionetas.mandragora
www.instagram.com/marionetas_mandragora
www.youtube.com/@MarionetasMandragora
www.youtube.com/watch?v=-2-ig0Oamxo

RESIDÊNCIA DA COMPANHIA

Teatro e Marionetas de Mandrágora
FACE - Fórum de Arte e Cultura de Espinho
R. 41 / Av. João de Deus
4500-198 Espinho, Portugal

RESIDÊNCIA DA COMPANHIA

Estaleiro Marionetas Mandrágora
Rua do Golfe
4500-605 Espinho, Portugal

CASA EDUCATIVA DA MARIONETA

Teatro e Marionetas de Mandrágora
Casa Branca de Gramido
Tv. Convenção de Gramido 41
4420-416 Valbom, Gondomar, Portugal

PARA EFEITOS DE FATURAÇÃO

Teatro e Marionetas de Mandrágora
R. do Quinéu, 75
4510-122 Gondomar, Portugal

NIF / VAT PT 506 322 076

IBAN PT50 0035 2074 0000 5488 2304 9

BIC/SWIFT CGDIPTPL

*Associação Cultural e Recreativa Teatro e Marionetas Mito do Homem Plantado
(Marionetas de Mandrágora)
associação sem fins lucrativos (isenta de IVA ao abrigo do art. 9º do CIVA)*





Teatro e Marionetas de Mandrágora
www.marionetasmandragora.pt
geral@marionetasmandragora.pt

www.marionetasmandragora.pt/livrooportao

livrooportao v.30.05.2026
dossier generated with the open-source TCPDF + FPDI library

